

No. 9051

**BULGARIA
and
ROMANIA**

**Agreement concerning co-operation in the field of
tourism. Signed at Bucharest, on 15 June 1967**

Official texts: Bulgarian and Romanian.

Registered by Bulgaria on 3 April 1968.

**BULGARIE
et
ROUMANIE**

**Accord de coopération dans le domaine du tourisme.
Signé à Bucarest, le 15 juin 1967**

Textes officiels bulgare et roumain.

Enregistré par la Bulgarie le 3 avril 1968.

[TRANSLATION — TRADUCTION]

No. 9051. AGREEMENT¹ BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE PEOPLE'S REPUBLIC OF BULGARIA AND THE GOVERNMENT OF THE SOCIALIST REPUBLIC OF ROMANIA CONCERNING CO-OPERATION IN THE FIELD OF TOURISM. SIGNED AT BUCHAREST, ON 15 JUNE 1967

The Government of the People's Republic of Bulgaria and the Government of the Socialist Republic of Romania,

Desiring to provide the people of each of the two countries with the most favourable possible opportunities for familiarizing themselves with the achievements of socialist construction and with the historical, cultural and natural monuments of the other country, and

With a view to strengthening and expanding Bulgarian-Romanian co-operation in the field of tourism,

Have decided to conclude this Agreement and have for that purpose appointed as their plenipotentiaries :

The Government of the People's Republic of Bulgaria :

Comrade Petko Todorov, Chairman of the Committee on Tourism of the Council of Ministers of the People's Republic of Bulgaria ;

The Government of the Socialist Republic of Romania :

Comrade Nicolae Bozdog, Director of the National Tourist Office of the Socialist Republic of Romania.

Article 1

The two parties shall give special attention to the development and expansion of relations in the field of tourism between the People's Republic of Bulgaria and the Socialist Republic of Romania.

Article 2

The two parties shall promote and facilitate group and individual travel organized by their tourist agencies for the purpose of visits to places of historical and cultural interest and of interest to tourists in the two countries.

¹ Came into force on 25 August 1967 by the exchange of notifications confirming the approval of the Agreement, in accordance with article 12.

The volume of tourist exchanges shall be fixed by annual contracts concluded by the tourist agencies of the two countries.

Article 3

The Parties shall examine the possibility of opening up new frontier crossing points and of improving the utilization for tourist purposes of international routes which pass through the two countries. They shall, at the same time, promote the further development and modernization of communications by rail, road, sea, river and air between the two countries.

Article 4

The Parties shall take steps to ensure that their tourist agencies organize group and individual excursions for tourists from third countries who are present in one of the two countries and wish to visit the People's Republic of Bulgaria or the Socialist Republic of Romania.

Article 5

With a view to attracting more tourists from third countries, the two Parties shall take steps to ensure that, in addition to arranging itineraries and tourist activities which include places of interest in their respective countries, their tourist agencies shall arrange itineraries and tourist activities which include places of interest to tourists in both the People's Republic of Bulgaria and the Socialist Republic of Romania, on the basis of a programme which shall be agreed upon annually by the tourist agencies of the two countries.

Article 6

The Parties shall promote excursions to the People's Republic of Bulgaria and the Socialist Republic of Romania, respectively, by tourists from third countries using their own motor-cars.

Article 7

The Parties shall take steps to ensure that the tourist agencies of the two countries, on the basis of agreement between them, make use of the tourist potential of the Danube by expanding and diversifying excursions for tourists from the two countries and those from third countries.

Article 8

The Parties shall take steps to ensure that their tourist agencies provide Bulgarian and Romanian tourists with tourist information and publicity material in the Bulgarian and Romanian languages.

Article 9

In order that tourists from third countries desiring to visit both the People's Republic of Bulgaria and the Socialist Republic of Romania may be provided with the most accurate possible information, the Parties shall take steps to ensure that the tourist agencies of the two countries exchange tourist information and publicity material concerning places of interest to tourists and the facilities provided for foreign tourists.

Article 10

The Parties shall promote the exchange of experience and information with regard to the construction of tourist accommodations and facilities, the training of personnel, and tourist activities.

Article 11

The Parties shall, when they deem it necessary to do so, discuss the procedures for giving effect to the provisions of this Agreement.

Article 12

This Agreement is subject to approval by the two Governments. The Parties shall notify each other of its approval through the diplomatic channel. The Agreement shall enter into force on the date of the last such notification and shall remain in force until 31 December 1970.

This Agreement shall be extended automatically for successive periods of five years unless it is denounced by one of the two Governments on six month's notice.

DONE at Bucharest on 15 June 1967 in duplicate in the Bulgarian and Romanian languages, both texts being equally authentic.

For the Government
of the People's Republic
of Bulgaria :

P. TODOROV

For the Government
of the Socialist Republic
of Romania :

N. BOZDOG